

11 - Let's Keep Going, Beerus Sama!

Our Battle of Gods!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:25] ---

itsuka togireta

[00:25] ---

Don't you wanna dream again?

[00:29] ---

yume no tuzuki hajimeyou

[00:29] ---

Now it's calling for me

Go back to the start

[00:35] ---

hoshi wo tsunagete

[00:35] ---

Wishing on the starlight

[00:39] ---

sora ni tobira kakeba ii

[00:39] ---

In the sky,

let's paint a door for tomorrow

[00:45] ---

arata na stage wa

[00:45] ---

Just step on the new stage

Don't be shy

[00:50] ---

kami ni idomu basho

[00:50] ---

Gonna take the challenge of god

[00:55] ---

Kyouretsu Mouretsu Dynamic!

[00:55] ---

Kyo Let's☆Mo Let's☆Dynamic!

[00:57] ---

Let's! Go! Go! Dai panic!

[00:57] ---

Let's! Go! Go! Big panic!

[01:00] ---

makeru to tsuyoku naru

[01:00] ---

I don't care bout limits, no regret

[01:04] ---

minohodo shirazu niwa

[01:04] ---

Make me tougher even though I lose

[01:10] ---

koukai toka genkai toka nai mon

[01:10] ---

Nothing' gonna stop me no mo'

Try me

[01:15] ---

Souzetsu Chouzetsu Dynamic!

[01:15] ---

So Zet's☆Cho Zet's☆Dynamic!

[01:17] ---

Let's Go! Yes! Renda kick!

[01:17] ---

Let's Go! Yes! Give a kick!

[01:20] ---

abisete musya burui

[01:20] ---

Keep on going

Power pumpin' up

[01:24] ---

sugee koto ga matterundaze

[01:24] ---

Something greater waiting not so far away

[01:44] ---

Goku became a Super Saiyan God!

[01:49] ---

*He struggled to gain control over
a massive amount of power, but...*

[02:06] ---

I was waitin' for that!

[02:12] ---

What?!

[02:13] ---

First, a forehead flicking!

[02:16] ---

And then, a chop!

[02:19] ---

Why, you little...

[02:23] ---

Ouch!

[02:26] ---

That might have been a little
pushy of me, but I got ya' back!

[02:31] ---

Flick! Flick!

[02:35] ---

I hate to lose just as much as you.

[02:40] ---

Let the true battle of gods begin now!

[02:46] ---

Now we're talking!

[02:48] ---

I'm just getting started,
you ain't seen nothin' yet!

[02:53] ---

*Goku managed to repay Beerus
with hits of his own.*

[02:57] ---

Will he be able to win?

[03:05] ---

*LET'S KEEP GOING, BEERUS SAMA!
OUR BATTLE OF GODS!*

[03:24] ---

Bulma san, can't you go any faster?

[03:27] ---

Our engine was damaged
in that crash earlier...

[03:30] ---

Don't worry about explaining, just hurry!

[03:32] ---

Come on! Can't you just use your Flight
and go up there on your own?!

[03:35] ---

Well, we really want to do that, but...
Right?

[03:39] ---

We're totally out of energy.

[03:41] ---

Jeez, and at such a critical time!

[03:48] ---

*Is that a side-effect of the
Super Saiyan God transformation ritual?*

[03:52] ---

At any rate, this is no longer a battle

any of us should get involved in.

[03:57] ---

We're counting on you, Son!

[04:52] ---

I'm ready when you are, Super Saiyan God.

[04:56] ---

All right, I'm goin' in!

[05:28] ---

I haven't hurt you one bit.

[05:30] ---

Oh my. Looks like I might
have to provoke you some more.

[05:47] ---

Your hits really do pack a punch,
Beerus *sama!*

[05:59] ---

I've got a big present for you this time.

[06:03] ---

That looks a lot bigger than the last one.

[06:06] ---

It's an extra large serving for you.

[06:15] ---

What will you do? It's too heavy for you
to hoist it off somewhere.

[06:36] ---

Oh?

[07:22] ---

Can't you find them with the energy
stuff you're so skilled at using?!

[07:26] ---

We can't sense the energy of gods.

[07:29] ---

What the heck?

[07:31] ---

Hey, I can see something!

[07:33] ---

Th-That's...

[07:37] ---

Whoa! It's so beautiful!

[07:39] ---

Is this the time to say things like that?
They're definitely over there!

[08:03] ---

There! Dad's over there!

[08:06] ---

What, where?!

[08:12] ---

S-Sweet!

[08:14] ---

Ouch!

[08:16] ---

That's Dad for you!

[08:21] ---

This is unbelievable... He's fighting
an even match with the God of Destruction.

[08:28] ---

An even match?

No, I think he might even surpass him!

[08:40] ---

Ain't you being a bit unfair,
Beerus *sama*?

[08:44] ---

You still ain't at full strength, are you?

[08:48] ---

Caught me, huh?

[08:51] ---

Sorry about that.

[08:53] ---

I just thought someone like you would
grow stronger if I let you get cocky.

[09:01] ---

Elder Kai *sama*.

[09:02] ---

Has Beerus *sama* purposely been
holding back...

[09:05] ---

...and pretending that
Goku *san* was beating him?

[09:10] ---

It... seems so.

[09:13] ---

Why would he do that?

[09:15] ---

In order to help Goku come into
his own as a Super Saiyan God...

[09:20] ---

...and then completely annihilate him.

[09:24] ---

B-But what on Earth for?!

[09:26] ---

Hmm. For fun?

[09:32] ---

Because that's the kind of
terrifying being Beerus *sama* is.

[09:38] ---

But, I think I got this.

[09:41] ---

I bet barely anyone can fight you
when you're this strong, Beerus *sama*.

[09:48] ---

So...

[09:50] ---

Enough chatting.

[09:53] ---

You wouldn't understand.

[10:23] ---

What's wrong, Super Saiyan God?

[10:41] ---

Will you simply let yourself fall,
unable to do a single thing?

[10:53] ---

Dad!

[11:12] ---

Bulma *san*, let's hurry!

[11:14] ---

I know! The engine is messed up... Jeez!

[11:21] ---

*It seems as though he cannot stand up to
the God of Destruction after all...*

[11:27] ---

*...even with the power of
a Super Saiyan God.*

[12:17] ---

Good thing you managed to break free
just a moment before the explosion.

[12:22] ---

Super Saiyan God.

[12:36] ---

I have to say I'm sleepy.

[12:43] ---

Ouch!

[12:45] ---

I'm sleepy! Sleepy, sleepy, sleepy!

[12:50] ---

I'm sleepy! Sleepy, sleepy, sleepy!

[12:54] ---

So unbearably sleepy!

[12:57] ---

Why you...!

[13:12] ---

That was good.

[13:16] ---

But, an attack like that...

[13:20] ---

...like this...

[13:23] ---

...won't have any effect on me at all!

[13:28] ---

They're on that island. Hurry up!

[13:30] ---

I know! Don't give me orders, okay?

[13:34] ---

What's that?

[13:42] ---

Son *kun*?

[13:43] ---

Dad!

[13:59] ---

They keep going higher!

[14:04] ---

Go higher.

[14:05] ---

I know!

[14:30] ---

Hey, how long are you going to
keep lounging about?

[14:36] ---

It's about time to resume our fight.

[14:39] ---

Well, I don't really like attaching
any meaning to my destruction...

[15:13] ---

But it seems I'll have to do this
to make you come at me with full force.

[15:17] ---

D-Don't tell me...

[15:28] ---

S-Stop!

[15:31] ---

This is your fault.

[15:33] ---

Do human lives mean nothing to you?!

[15:36] ---

This is a battle of gods.

[15:39] ---

Are you asking if human lives
are more important than that?

[15:45] ---

What a foolish question.

[15:49] ---

You won't be able to
rebound or crush this one.

[16:07] ---

Ain't this easy?
I just have to destroy 'em!

[16:12] ---

That's a rather good idea.

[16:21] ---

How about it?
Have I inspired motivation?

[16:27] ---

I will show you
the power of a Super Saiyan God!

[16:40] ---

Ah, excellent.

[16:48] ---

*Yes, that's what I want...
Just like that.*

[16:58] ---

Here I go!

[17:03] ---

Ka...

[17:08] ---

Me...

[17:12] ---

Ha...

[17:16] ---

Me...

[17:20] ---

Ha!!

[17:59] ---

My apologies...

[18:13] ---

I was mistaken.

[18:16] ---

It seems that you weren't the guy
I was looking for.

[18:57] ---

Son!

[19:36] ---

You're so strong, Beerus sama...

[19:41] ---

What the heck?

[19:44] ---

I had no idea...

[19:46] ---

*...that someone...
that strong was out there.*

[19:52] ---

He's strong... so strong...

[19:56] ---

Way, way too strong...

[20:04] ---

I don't know why...

[20:09] ---

Why... I don't know why I...

[20:14] ---

I don't know why...

[20:18] ---

*I don't know why,
but I'm totally filled with excitement!*

[20:33] ---

What was that just now?!

[20:51] ---

Let's keep going, Beerus sama.

[20:54] ---

*It seems like
the power of the Super Saiyan God...*

[20:57] ---

*...is still gonna take me to
much further heights.*

[21:02] ---

I like that expression.

[21:04] ---

*I'd like to honor the latent power
that has caused you to rise again...*

[21:10] ---

...by showing you my power as well.

[21:28] ---

*Unbelievable!
The power of the Super Saiyan God...*

[21:33] ---

...still has yet to reach its limit!

[21:38] ---

*Goku is getting stronger and stronger
with no limit in sight.*

[21:42] ---

Just how will this battle end?!

[21:58] ---

*karahuru na randoseru
shou kodomotachi kakete yuku*

[21:58] ---

*Kids carrying backpacks in various color
pass me by*

[22:07] ---

osanaki hi no boku nara

[22:07] ---

*Which color would I have chosen
in my childhood,*

[22:11] ---

naniiro erabi doko e mukau?

[22:11] ---

And where would I have run to?

[22:17] ---

hello hello hello

[22:17] ---

Hello Hello Hello

[22:21] ---

ima no boku wa dou miete masuka?

[22:21] ---

What do I look like now?

[22:26] ---

hello hello hello

[22:26] ---

Hello Hello Hello

[22:30] ---

hokoreru senaka wo shite imasuka?

[22:30] ---

Do I look proud?

[22:35] ---

icchomae ni sippai kurikaeshi

[22:35] ---

I keep messing up, but

[22:38] ---

sore wo bane ni tobu toki wo matteiruyo

[22:38] ---

I'm waiting for a moment to shine

[22:43] ---

anohi no bokuate no uta

[22:43] ---

This is an anthem for my youth

[22:52] ---

Hey it's me, Goku!

[22:54] ---

*The true power of
a Super Saiyan God!*

[22:56] ---

*This is where we will really, truly
fight head-to-head!*

[23:00] ---

*Oh, I can hear
the Supreme Kai sama's voice!*

[23:02] ---

*What? Are you saying
to stop the battle right now?!*

[23:05] ---

*Don't be silly!
I'll figure this out any minute now!*

[23:09] ---

Next on Dragon Ball Super

[23:11] ---

**"THE UNIVERSE CRUMBLES?! CLASH!*

*[23:13] ---***

GOD OF DESTRUCTION VS. SUPER SAIYAN GOD!"

[23:16] ---

Don't miss it!

[23:18] ---

[23:20] ---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:24:21 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:24:21 UTC by whimsee